

IGA

Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 96,048
Población de extranjeros 4,245
Porcentaje 4.42 %
Datos del 31.8.2014

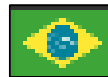
Vea más información por internet <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouhou Iga shi" y de otras publicaciones

Fiesta de intercambio internacional 2014

いがし こくさいこうりゅう ふえすた 2014



Este año se celebrará junto con el matsuri de Aoyama.

Habrará tiendas de bienes de artesanías, productos y ofertas de Perú, Nepal, Kirguistán y Brasil. Y también comidas del sabor japonés, Brasil, Perú, China. Y en los escenarios habrá presentación de culturas misturadas de Tambores Japoneses y SAMBA. Puestos de informaciones, novedades de diversas culturas. Seguro que encontrará su información que usted necesita. Organizando la empresa del pueblo y región. También habrá para que se puedan divertir los niños.



【DIA y Horario】 26 de Octubre (domingo), 10:00 AM hasta 3:00 PM

【Lugar】 Al rededor de Iga-shi Aoyama-shisho (Iga-shi Ao 1411)

【Información】 Iga shi kokusai kouryuu kyokai jimukyoku, Telf. 0595-22-9629



Inscripciones para la Guardería (Hoikuen)

ほいくしょ(えん) にゅうしょしゃ ぼしゅう

A todas las personas que deseen matricular a sus hijos en la guardería (hoikuen) para abril del 2015, inscribese de la siguiente manera. Si desea inscribir a sus hijos a mediados de año, también tienen que matricularse en estas fechas. (ejm. Mujeres embarazadas, madres que están con descanso de maternidad.)

【Postulantes】 Bebes con más de 57 días de nacido, hasta los 5 años de edad.

【Periodo de inscripción】 **Día 15 AL 31 de Octubre de 2014, De 8:30 AM a 5:00 PM**

Los formularios empezarán a ser repartidos desde el **10 de octubre (viernes)**.

Entregar el formulario en la guardería donde piensa postular, o en la municipalidad, oficina de Kodomo kateika o podrá adquirirlos en las oficinas de Jumin Fukushi ka de las sucursales de la municipalidad.

Sobre el contenido de la asistencia de los niños debe preguntar en la misma guardería. Puede que debido a la situación de la guardería no sea posible conseguir una vacante en la guardería requerida. También hay guarderías que cuiden a los bebés hasta las 19:00 de la noche, pregunte en la municipalidad o en la guardería que desee matricular.

Mayores Informaciones: municipalidad oficina de Kodomo kateika Telf. 0595-22-9655



INSCRIPCIONES PARA EL JARDIN DE INFANCIA (YOUCHIEN)

ようちえん にゅうえんしゃ ぼしゅう

Vacantes para el jardín de infancia municipal TOSEI NO OKA YOUCHIEN, para niños a partir de 3,4 y 5 años de edad.

【Periodo de inscripción】 **Día 8 a 23 de Octubre, horario de 8:30 a.m. a 17:00 p.m.**

Los formularios empezarán a ser repartidos desde el **9 de octubre (miercoles)**.

En el formulario de solicitud llenar todos los requisitos y adjunto presentar el certificado domiciliario del niño(a).

Entregar el formulario en TOSEI NO OKA YOUCHIEN.



Jardin de infancia municipal	Edad	Periodo de Nacimiento	Vagas
TOUSEI NO OKA YOUCHIEN	5 años	2 de abril de 2009 a 1 de abril de 2010	38 niños
桃青の丘幼稚園 Tel: 26-5770	4 años	2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2011	50 niños
	3 años	2 de abril de 2011 a 1 de abril de 2012	40 niños



【Mensualidad】 6,400 yenes por mes (la tasa para ingresar al jardín es gratuito). A parte de la mensualidad se necesita un valor de 2,000 a 3,500 yenes para despesas escolares. Los vacantes son limitadas. Si hay bastantes solicitudes será por sorteo, y talvez por motivo de la escuela o por calculo de los niños pueda ser rechazado. **【Información】** TOSEI NO OKA YOUCHIEN Telf. 0595-26-5770

Hay jardines de infancia particulares Hakuhou Youchien. Telf.21-0091 y Aoyama Yosami Youchien. Telf.0595-52-0433 Verifiquese en el mismo youchien.

IMPUESTO DEL MES

Impuesto de seguro de salud 4 to periodo [Kokumin kenkou hoken Zei]

Impuesto residencial 3 er periodo [Shi ken min zeij]

~ Hasta el 31 de Octubre ~ **Mayores informaciones: Shuu Zei Ka Telf. 0595-22-9612**



Vacuna contra gripe de influenza

いんふるえんざのよぼうせっしゅをうけましょ

Para prevenir la gripe influenza lo mejor es tomar las vacuna especialmente los bebés y personas de tercera edad, ellos estan más expuestos al contagio.

Ayuda para los gastos de la vacuna de personas de tercera edad

Periodo que cubre los gastos: 15 de octubre hasta el 31 de enero del 2015

A cual hospital ir ?: Todas las entidades médicas de la provincia de Mie

Que personas podran usar la ayuda: 1- Recidentes de Iga con mas de 65 años de edad. 2- Personas con mas de 60 años y menos de 65 años de edad, portadores de carnet de deficiencia categoria 1 o por enfermedad del cardiacas ,higadodeficiencia del aparato respiratorio o baja inmunidad. **Gasto personales:** 1,030 yenes (pagar en la recepción del hospital).

Las familia que recibe seikatsu hogo(asistencia social) será gratuito.

Forma de tomar la vacuna: 1- En Iga shi, llame directamente al hospital y saque cita al hospital que desee ir

2-Si pretende vacunarse en otra ciudad por favor entrar en contacto con el sector de kenko suishinka anticipadamente.-Cuando tome la vacuna llevar el seguro de salud o kenko techou, si no tiene el kenko techo ,recibirá un carnet de vacunación.

Ayuda para vacuna en bebés. **Periodo que cubre los gastos:** 15 de octubre hasta el 31 de enero del 2015

Que personas podran usar la ayuda: Niños que ya fueron vacunados contra influenza.

Que no estan en la edad escolar (nacidos después del día 2 de abril del 2008), y que sean recidentes de Iga shi.

Valor de ayuda: 1,500/dosis la ayuda sera hasta la segunda dosis

Llevar: Libreta de salud materno-infantil (boshi techo) y el seguro de salud.

Institución médicas de la ciudad de Iga: Llame directamente al mismo hospital para hacer la reserva. El valor de la ayuda ya será descontado cuando sea efectuado el pago en recepción (hasta la segunda dosis) En institución médicas de otra ciudad sera necesario hacer la solicitud de devolución en el sector kenko suishinka

1-El valor de la ayuda no sera descontado de la cuenta del hospital.deberá pagar el valor total.

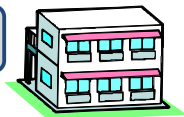
2-Para hacer la solicitud de devolución será necesario traer los recibos de la entidad médica en donde se aplicó la vacuna constando el nombre del paciente,día que tomo la vacuna,valor total del pago que hizo por la vacuna y el sello de la entidad.

Periodo de solicitud : hasta el 2 de marzo de 2015. La solicitud deberá ser hecha en el sector kenko suishinka o en las sucursales de la municipalidad.



Inscripciones para los departamentos de la prefectura

けんえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう



Vagas en Iga (mes de octubre) : Hattori Danchi 1, y Casa Ueno 1.

1-Residir o trabajar en la prefectura de Mie. 2-Estar necesitando un domicilio. 3-Tener familia con la que piense vivir junto

-Podrá ser solicitada por novios desde que registre el casamiento en el plazo de 3 meses después de la ocupación.

-Podrá ser solicitada por compañeros, desde que consten en el registro de residencia como matrimonio en convivencia marital.





4-Tener ingresos conforme a la norma establecida por la ley de viviendas públicas.

5-En caso de haber residido en alguna vivienda pública no tener deudas del alquiler, estacionamiento, gastos de comunidad, etc.

6-No estar retrasado en los pagos de impuesto. 7-Presentar dos garantes.

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha), o en la municipalidad (oficina de Shimin Seikatsu Ka)

Periodo de solicitud: 1 de octubre a 31 de octubre

 <h3>KENZUI MATSURI 2014</h3> <p>けんずいまつり 2014</p> <p>Día: 3 de Noviembre(lunes feriado)</p> <p>Horario: 10:00 a 15:00 (realizaremos en caso de lluvia)</p> <p>Lugar: Estacionamiento de Ayama B&G Kayou Center</p> <p>Presentación de grupos, exposición y ventas de productos de la región, preparación de sopa nabe y Mochi.</p> <p>Mayores Informaciones: Ayama Shisho Tel. 0595-43-1544</p> 	<h3>MOMIJI MATSURI</h3> <p>たきやまけいにくもみじまつり</p> <p>Día: 3 de Noviembre(lunes feriado)</p> <p>Horario: 10:30 a 14:30</p> <p>Lugar: Alrededor de, Shirafujinotaki (será en Yabata nouji shuukaijo en caso de lluvia)</p> <p>Habra tiendas y divertidos eventos, cercano hay una cascada impresionante que cae 15 M de altura.</p> <p>En este lugar como no hay parqueo habra bus desde el lugar de Yabata nouji shuukaijo. Informaciones: Iga shisho shinkou ka Tel: 0595-45-9119</p> 	<h3>MATSURI DE COSECHA EN OYAMADA 2014</h3> <p>おおやまだ しゅうかくまつり 2014</p> <p>Día: 2 de noviembre(domingo)</p> <p>Horario: 9:30 a 15:00 (realizaremos en caso de lluvia)</p> <p>Lugar: Estacionamiento de Oyamada B&G Kayou Center</p> <p>Exposición y venta de productos de la región, y presentaciones en el escenario.</p> <p>Mayores Informaciones: Oyamada shisho Tel.0595- 47-1157</p> 
---	---	---

Evento de promoción para la convivencia Multicultural

がす てん

Colocaremos un puesto de Información de Unión Multicultural, para proponernos en un futuro que todos podamos vivir juntos en un mundo social, reconociendo la diferencia de cultura y costumbres y apoyandonos unos a los otros. Venga a visitarnos!!

Fecha : 1(sabado) 2 (domingo) 3 (lunes feriado) de noviembre de 2014, de 10:00a.m. a 5:00 p.m.

Lugar : Ueno gas show room "FLAMME"

Parqueo Centro comercial, Aeon Iga Ueno(jasco)



Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

Este es un periodo muy importante para tener conocimiento del desenvolvimiento de las funciones básicas como hablar, caminar y otros. Por eso, se realizara un examen general. Vamos a observar al bebe en el día a día, comprender su desenvolvimiento afectivo, físico y realizar el examen gratuito para el crecimiento saludable del bebe.

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios

【Día】 **21 (martes) de octubre y 13 (jueves) de noviembre, 12:50 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años (gratuito)

Este es un periodo en que el niño comienza a conocerse a sí mismo, inicia el proceso de independencia de la madre muy importante para la formación de la personalidad humana. Se realizara una evaluación mas compleja, no solo en el desenvolvimiento físico, sino también psicológico, odontológico, de visión y audición. El examen de 3 años, además de ser útil en el desenvolvimiento general del niño, también puede ser utilizado como un lugar para que las familias de los niños se comuniquen unas con otras.

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **16 (jueves) de octubre y 11 (martes) de noviembre 12:50 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Chiiki Iryou Taisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Si es posible consultar en el horario del expediente normal de la institución médica.

Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1 . Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2 . El centro de informaciones médicas(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) de la prefectura de Mie, informara sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 0595-24-1199**

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.



3 . Los hospitales de turno son para el atendimento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atendimento (tratamiento especial) más detallado o de internación.

* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia Shimin Byouin

* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes Hospitales Okanami y Nabari

Octubre						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
Excepto pedriata			1 Okanami Nabari	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami Nabari	30 Nabari	31 Ueno	

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente
Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente

* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin TEL.0595-61-1100】

Línea de Salud de niños de Mie <みえ こども いりょう だいやる>

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Todos los días 19:30 a 23:30 p.m.



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

En la municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos o visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad.

【Día y horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00 p.m.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 1er piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:00 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En la municipalidad de la ciudad de Iga 1er piso sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

Informaciones para extranjeros <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenga información también en los sitios web de abajo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/> 三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

Informaciones sobre Desastres, lea aquí !

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	JICE (gratuito)	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:45 a 21:00 p.m. Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Nivel 2- Dia para el examen: 28 de octubre. Periodo: 5 de octubre a 28 de enero (9:30-12:30)	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Lugar: Yume police center (Iga-shi yumegaoka1-1-4)	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	Las Inscripciones en Hello work, iga	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf.0595-21-3221	Telf. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいんだより>

Alerta al desastre de Deslizamiento por lluvia

どしゃさいがいへの
けいかいについて



En Hiroshima-ken y Nagano-ken huvo una gran escala de desastre de deslizamiento por lluvia en este verano tambien y perdimos mchas vidas inevitablemente.

Ya llego la temporada de que invaden bastantes tifones.

Sintoma de desastre por deslizamiento por lluvia
・ Tiene holor a tierra podrido
・ Zumbido del monte o tierra
・ Agua turbia del rio y madera mesclado
・ Agua del rio se reduce de repente
・ Grieta del acantilado de orilla
・ Brota agua por acantilado

Medios de transmision sobre informaciones de desastres

- ・ TV por cable
- ・ E-mail de

“Anshin, Bousai net” de Iga-shi

・ Pagina web de la ciudad de Iga-shi

・ E-mail de informe previo de emergencia



A partir del 1 de octubre, sera cambiado el precio y color de la bolsa de basura.
してい ごみぶくろの へんこう

Iga y region

Color blanco semitransparente
Color amarillo semitransparente. Sin embargo la bolsa antigua se podra usar si compra un esticker que demuestra la diferencia del costo(RYOUKIN NO SAGAKU SHIIRU), el esticker se podra comprar en los super mercados.

- 大(45L) 350 yenes
- 中 (30L) 250 yenes
- 小 (20L) 150 yenes



Region de Aoyama

Color verde semitransparente
Color azul semitransparente
La bolsa antigua no se podra utilizar a partir de octubre. Sin embargo se podra cambiar la bolsa antigua por la nueva si paga la diferencia.(no hay vencimiento de periodo)

- 特大 (45L) 350 yenes
- 大 (30L) 250 yenes
- 中 (20L) 150 yenes

Para mayor información: Haikibutsu Taisaku Ka
TEL 0595-20-1050

Aviso de la postergacion de la solicitud de “Subsidio Especial Temporal”
きゅうふきん しんせいきかんと えんちょうします

Sera postergado hasta el día 26 de diciembre

Esta ayuda de Rinji fukushi kyuufukin(Ayuda única por temporalmente), sera dirigido a las personas que no tenga taxación de impuesto al habitante(hikazei), y la ayuda de Kosodate setai rinji tokurei kyuufukin(Ayuda especial para los hogares con crianza) es dirigido a las personas que hayan recibido la ayuda de leche (incluyendo la ayuda especial) del mes de enero de año 2014, y el impuesto residencial de los familiares estea tributado.



EL SALARIO MINIMO さいていちんぎん

A partir del 1 de octubre de 2014, el salario mínimo sera una hora por **753 yenes** en la provincia de Mie(aumento 16 yenes). No interesa el tipo de contrato, arubaito o part time o etc. Este monto es para todos los trabajadores.

Información: Mie roudou kyoku roudou kijun kantoku bu chinginshitsu.
TEL 059-226-2108

